

**7ª MUESTRA**  
**INTERNACIONAL**  
**TEATRO**  
**CONTEMPORANEO**

*Organiza:*

**AULA DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CANTABRIA**  
(Vicerrectorado de Extensión Universitaria)

**1996**



Organiza:  
**AULA DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE CANTABRIA**  
**Vicerrectorado de Extensión Univesitaria**

Patrocina:  
**FUNDACION CERVANTINA DE MEXICO Y EULALIO FERRER**

Con la participación de:  
**CONSEJERIA DE CULTURA. GOBIERNO DE CANTABRIA**  
**CAJA CANTABRIA**  
**PALACIO DE FESTIVALES DE CANTABRIA**  
**CONSEJO SOCIAL DE LA UNIVERSIDAD DE CANTABRIA**  
**JUNTA DE EXTREMADURA.**  
**Consejería de Cultura y Patrimonio. Dirección General de Promoción Cultural.**

Colaboran:  
**PUERTO DE SANTANDER**  
**DIARIO MONTAÑES**  
**AGIASA. Agencia Internacional de Azafatas**

**UNIVERSIDAD DE CANTABRIA**  
Jaime Vinuesa Tejedor  
*Rector*  
Jesús Ignacio Martínez García  
*Vicerrector de Extensión Univesitaria*  
Francisco Valcarce  
*Director Aula de Teatro*  
Facultad de Medicina. Avda. Cardenal Herrera Oria, s/n. 39011 Santander  
Tel. (942) 20.19.13 - Fax (942) 20.19.03

**COMUNIDAD INVITADA**  
**EXTREMADURA**

*"60 años de la muerte de Federico García Lorca"*

**ESCENARIOS:**

**Palacio de Festivales de Cantabria**  
Sala Pereda. C/ Gamazo, s/n  
**Sala Medicina**  
Avda. Cardenal Herrera Oria. s/n  
**Centro Cultural de Caja Cantabria**  
C/ Tantín, 25  
**Nave Sotoliva**  
C/ Carlos Haya, 23

**ENTRADAS:**

**Sala Medicina:** No son numeradas y podrán adquirirse en la propia sala, desde una hora antes del inicio del espectáculo.  
**Nave Sotoliva:** No son numeradas y podrán adquirirse en la propia Nave Sotoliva, desde dos horas antes del inicio del espectáculo. Aforo limitado.  
**Palacio de Festivales de Cantabria/Centro Cultural de Caja Cantabria:** Son numeradas y podrán adquirirse según sus normas habituales (Taquilla y oficinas de Caja Cantabria).

**PRECIOS:**

**Palacio de Festivales de Cantabria:**  
2.000/1.500/1.000/800/500  
**Sala Medicina/Centro Cultural de Caja Cantabria/Nave Sotoliva:** 1.000/500



## 7ª MUESTRA INTERNACIONAL DE TEATRO CONTEMPORANEO

Viernes 19 de Abril - 20,30 horas  
Sábado 20 de Abril - 22,30 horas  
Palacio de Festivales de Cantabria

### UR TEATRO

(País Vasco)

#### *"Romeo y Julieta"*

de William Shakespeare

Viernes 17 de Mayo - 22,30 horas  
Palacio de Festivales de Cantabria

### LA CARNICERIA TEATRO

(Madrid)

#### *"Notas de cocina"*

de Rodrigo García

(y recetas de cocina de Leonardo da Vinci)

Viernes 26 de Abril - 20,30 horas  
Sala Medicina

### TEATRO DEL NORTE

(Asturias)

#### *"Laberinto"*

Sobre textos de Chejov e Ibsen

Sábado 18 de Mayo - 20,30 horas  
Sala Medicina

### JACARA TEATRO

(Alicante)

#### *"El aumento"*

de Georges Perec

Sábado 27 de Abril - 20,30 horas  
Sala Medicina

### TEATRO DEL NORTE

(Asturias)

#### *"Lorca"*

Sobre las obras *"La doncella, el marinero y el estudiante"* y *"El paseo de Buster Keaton"*,

de Federico García Lorca

Viernes 24 de Mayo - 20,30 horas  
Centro Cultural de Caja Cantabria

### SURIPANTA TEATRO

(Extremadura)

#### *"Severa vigilancia"*

de Jean Genet

Viernes 3 de Mayo - 20,30 horas  
Sala Medicina

### ARAN DRAMATICA

(Euzkadi)

#### *"Un hecho aislado"*

de Miguel Marillo

Sábado 25 de Mayo - 20,30 horas  
Sala Medicina

### TEATRO DEL NOCTAMBULO

(Extremadura)

en coproducción con:

#### A BARRACA

(Lisboa)

#### *"Mi rival"*

de Helder Costa

Viernes 10 de Mayo - 22,30 horas  
Palacio de Festivales de Cantabria

### Q TEATRO. CIA. SARA MOLINA

(Aragón)

#### *"Comedia sin título"*

de Federico García Lorca

Viernes 31 de Mayo - 20,30 horas  
Nave Sotoliva

### TEATRO HABANA

(Cuba)

#### *"Antheo en La Habana"*

sobre la obra *"Perla Marina"*

de Abilio Estévez

# UR TEATRO

(País Vasco)

## "Romeo y Julieta"

de William Shakespeare

### Actores

Víctor Criado

Belén Cruz

Rafael Cruz

Arantxa Ezquerria

Lierni Fresnedo

Gerardo Quintana

Mikel Tello

José Tomé

### Equipo Escenografía

Diseño: José Tomé y Susana de Uña

Realización: Txema Rivera, Taller CIF

### Iluminación

Tom Donnellan

### Dirección Técnica

Txema Rivera

### Música original

Iñaki Salvador

### Coordinación Vestuario

Susana de Uña

### Vestuario

Marta Wazinger y Paloma Povedano

### Fotografía

Iñaki Erkizia

### Producción y distribución

Ana Pimenta

### Ayte. producción y distribución

Angela Alejos

### Administración

Cristina Esnal

### Colaboraron

Eduardo Ruiz, Ronald Bouwer, Joan Castells, Juan Carlos Garaizabal, Oscar Gómez, Delphine Rosay y Roland Oibeter.

### Ayudante de dirección

José Tomé

### Versión y Dirección

Helena Pimenta

### Espectáculo subvencionado por

INAEM-Mº de Cultura y Gobierno Vasco

Eusko Jaurlaritza

### Coproducido por

Ayuntamiento de Rentería

### Con la colaboración de

Diputación Foral de Guipúzcoa, Centro Cultural Amaya/Ayuntamiento de Irún, Irudi y OTS.

**Viernes 19 de Abril - 20,30 horas**

**Sábado 20 de Abril - 22,30 horas**

Palacio de Festivales de Cantabria

## UR: OTRO SHAKESPEARE

**L**A compañía **Ur Teatro** es una vieja conocida de los espectadores de la Muestra de Teatro Contemporáneo. En su primera edición presentaron el espectáculo *Rémora* y hace dos años su magnífica versión de *Sueño de una noche de verano*, convirtiéndose actualmente en uno de los nombres más importantes del teatro español. Con el último espectáculo han llegado a contabilizar más de 300 representaciones en 13 países, y más de 200.000 espectadores, cifras a las que habría que añadir 11 premios otorgados bien al montaje, bien a la dirección, a la escenografía, a los actores. Y, además, Ur Teatro recibió el Premio Nacional de Teatro de 1993.

Cuando **Ur Teatro** se enfrentó a *Romeo y Julieta*, era consciente de que el tema de la obra era conocido de antemano. Lo mismo le pasó a Shakespeare. El espectador de la época ya había oído o leído los sucesos lamentables de la dolorosa historia de Julieta y su Romeo.

El autor aprovecha este conocimiento previo y se preocupa de reforzarlo aún más, con notable maestría, mediante la utilización de una serie de recursos dramáticos que lo acentúan, de tal forma que, lo que podía ser un obstáculo para



la integración del espectador en los acontecimientos presentados, se convierte en todo lo contrario. El hecho de que, en la mayor parte de las ocasiones, el espectador poseyera un conocimiento de los hechos superior al de los mismos personajes, le confería una situación privilegiada que favorecía su participación emocional.

Desde esta posición, el público podía escuchar el torrente de palabras mediante el que se expresaban los personajes, podía comprenderlos, ser su cómplice, sentir con ellos, deseando incluso advertirlos de las consecuencias de sus actos, lo cual implicaba una respuesta emocional realmente activa.

Las cosas no cambiaron mucho. Siglo tras siglo el *Romeo y Julieta* de Shakespeare ha ejercido una especial fascinación sobre los públicos de todos los lugares y épocas, tan especial que la historia de los amantes de Verona ha traspasado los límites de los teatros para convertirse

en algo que forma parte del imaginario colectivo.

Hacer una propuesta escénica de esta obra que, a pesar de tener tantos datos previos, suscite el interés del público de hoy, le conmueva, le haga cómplice, ha sido el reto de la compañía **Ur Teatro** y, a tenor de los resultados y de las críticas, parecen haberlo conseguido.

Algunos de los comentarios suscitados en la prensa: "Un hermoso espectáculo vivo y lleno de hallazgos, un excelente teatro para disfrutar en todos y cada uno de sus brillantes elementos" (Heraldo de Aragón); "Un trabajo de gran belleza que fue largamente aplaudido" (Sur. Málaga); "Ur mejora, si cabe, su anterior trabajo... momentos bellísimos, sorprendentes" (Deia); "Espléndido *Romeo y Julieta* de juvenil desparpajo... un espectáculo que rebosa energía en escena" (ABC); "Lo de Ur es puro teatro". (El Periódico de Aragón).

# TEATRO DEL NORTE

(Asturias)

## "*Laberinto*"

sobre textos de Chejov e Ibsen

### Actores

Ana Eva Guerra

Moisés González o Etelvino Vázquez

### Espacio escénico

Vicente Banciella

### Iluminación

Jesús Pérez

### Vestuario

Manuela Caso y Mar Coto

### Música original

Michael J. Cohen

### Otras músicas

Strauss, Chopin, Mozart, Tchaikovsky,  
Smetana, Música Zíngara

### Diseño de cartel y programa

Vicente Banciella/AsturOR

### Grabación música y mezclas

Producciones Drummers

### Edición digital

One-Off audio digital

### Fotografía

Rafa Pérez

### Grabación vídeo

Imágenes del Zigurat

### Versión del texto

Moisés González

### Dramaturgia y Dirección

Etelvino Vázquez

### Espectáculo subvencionado por

Consejería de Cultura del Principado de Asturias

**Viernes 26 de Abril - 20,30 horas**

Sala Medicina

## ENTRE CHEJOV E IBSEN

**E**L Teatro del Norte fue creado por Etelvino Vázquez en 1985 como un grupo de encuentro, como un espacio de investigación y de búsqueda en torno al hecho teatral. Un lugar de experimentación, de confrontación con otras formas artísticas, de reflexión y aprendizaje de la práctica escénica. Desde entonces ha producido más de quince espectáculos que se han paseado por toda la geografía española y varios puntos de Europa y América. Su presencia en la Muestra de Teatro Contemporáneo ha sido una constante con trabajos tan polémicos como interesantes: *Devocionario*, *Yerma* y *Mi padre*.

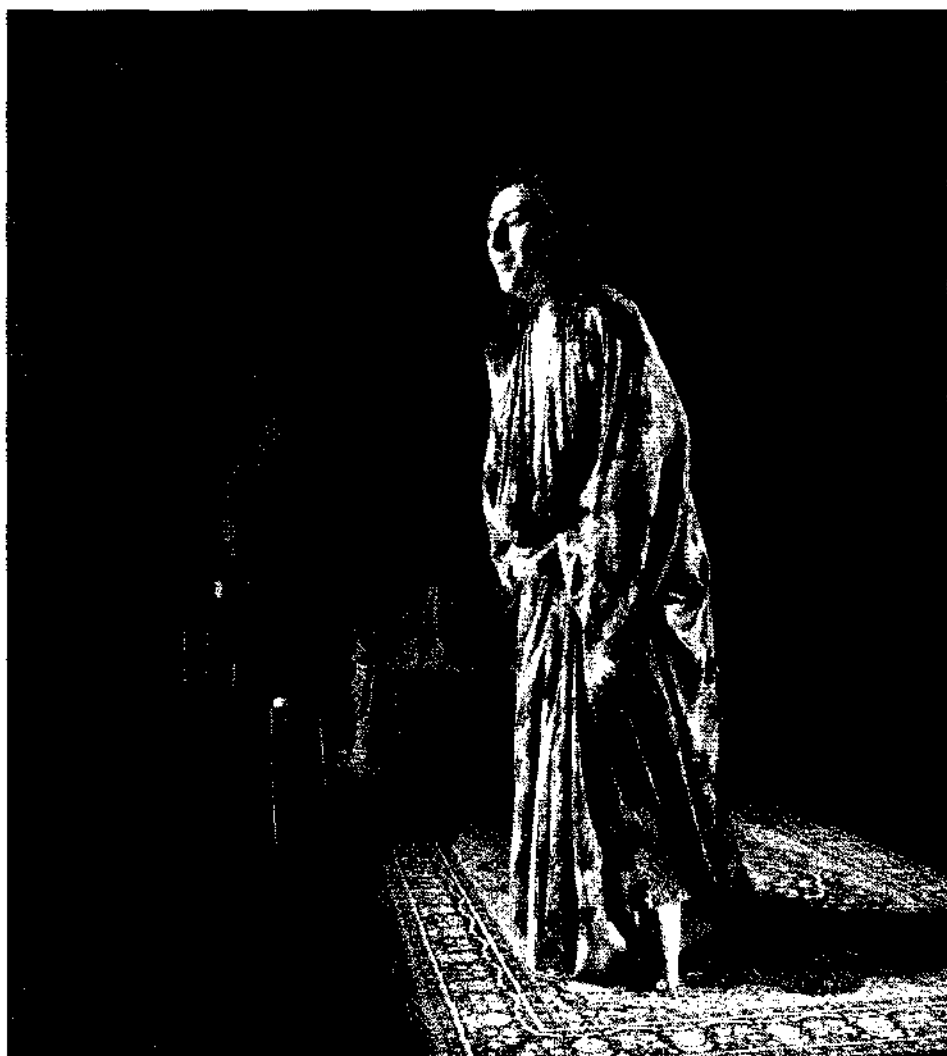
*Laberinto* es la historia de una mujer que un día regresa a la vieja casa familiar y revive todo su pasado. Un pasado doloroso, repleto de frustraciones, angustias, soledades, un pasado que la persigue sin cesar y del que no puede librarse. Un auténtico laberinto de recuerdos y sensaciones; de presencias y de ausencias; de realidad y deseo. Un laberinto que conforma la propia vida y en el que todos, mujeres y hombres, nos encontramos perdidos, sin ser capaces de vislumbrar una salida.

Asimismo, *Laberinto* es un homena-

je a dos autores fundamentales del teatro europeo, Chejov e Ibsen, que tan magistralmente han plasmado la condición humana sobre el escenario. En resumen, el espectáculo podría ser un sueño o una pesadilla en compañía de Chejov e Ibsen, nuestros maestros, pero también nuestros compañeros de viaje.

La crítica ha calificado este espectáculo como una de las piezas más redondas de la compañía. Francisco Díaz-Faes de "La Nueva España" de Asturias ha escrito: "La interpretación de Ana Eva es excelente, con los cambios de humor de su personaje, una histérica, una infantil, que echará la culpa a todo el mundo de sus desgracias... La escena coloca lo imprescindible en sus elementos, una

alfombra, unas sillas, un aguamanil... Etelvino propone un juego teatral con retazos de *Casa de muñecas* y *El jardín de los cerezos*. Con una escogida y elevada música de tradición zíngara en su mayor parte. La obra conduce a una idea dura de lo que es una mujer. Víctima. Alma de mártir. Estatua..."





# TEATRO DEL NORTE

(Asturias)

## "Lorca"

Sobre las obras "*La doncella, el marinero y el estudiante*"  
y "*El paseo de Buster Keaton*",  
de Federico García Lorca

### Actores

Moisés González  
Etelvino Vázquez

Espacio escénico  
Vicente Banciella

Iluminación  
Jesús Pérez

Vestuario  
Manuela Caso y Mar Coto

Música original  
Michael J. Cohen

Otras músicas  
Haendel, Strauss, Chopin, Bernstein, Gene  
Kelly, Marilyn Monroe, Mozart, Louis  
Armstrong

Diseño de cartel y programa  
Vicente Banciella/AsturOR

Grabación música y mezclas  
Producciones Drummers

Edición digital  
One-Off audio digital

Fotografía  
Rafa Pérez

Grabación vídeo  
Imágenes del Zigural

Dirección  
Etelvino Vázquez

**Espectáculo subvencionado por**  
Consejería de Cultura del Principado de Asturias  
Con la colaboración de la Sala Quiquilimón de  
Gijón

Sábado 27 de Abril - 20,30 horas

Sala Medicina

## LORCA POETICO Y UNIVERSAL

"Hago unos diálogos extraños,  
profundos de puro superficiales  
que acaban todos ellos con una canción...  
Poesía pura. Desnuda. Creo que tienen gran interés.  
Son más universales que el resto de mi obra  
(que, entre paréntesis, no la encuentro aceptable)"

**Federico García Lorca**

(Carta a Melchor Fernández Almagro,  
julio de 1926)

**N**O es la primera vez que Teatro del Norte aborda un texto de Lorca. Anteriormente ya puso en escena una polémica y alabada versión de una de las obras emblemáticas del dramaturgo andaluz, *Yerma*, en donde el propio Etelvino Vázquez asumía el papel protagonista. En esta ocasión, la compañía asturiana se enfrenta a unas piezas cortas de García Lorca que, a pesar de su brevedad, no dejan de ser geniales como el resto de su producción literaria.

Guillermo de la Torre califica *La doncella, el marinero y el estudiante* y *El paseo de Buster Keaton* como anticipaciones de un teatro poético interior, donde los personajes -se diría- dialogan no entre ellos sino consigo mismos, con las voces de su más caprichosa subconsciencia. Si, por un lado, estas piezas no pasan de ser divertimentos, improntus ligeros donde lo burlesco es realizado por



ráfagas líricas, por otro lado son personalísimas expresiones lorquianas, brotes de su vena juglaresca más genuina y remota.

Con motivo de su estreno, J. Fuerte de "El Comercio", de Gijón, escribió: "Como esas escapadas que hacía Lorca al mundo de la farándula, interpretando sus propias obras y las de otros autores, reduciendo el teatro a lo más sencillo, uniéndolo incluso a la vida, pues es sabido que a Lorca le gustaba en cualquier instante convertir la vida en teatro y viceversa, divirtiéndose y haciendo divertirse a los demás. Todo lo suyo, aunque pareciera mínimo, era genial, Lo que hace falta es agarrar esas pequeñeces y recrearlas y mirarlas con ternura infantil, como le gustaba hacer a Lorca. Etelvino Vázquez ha sabido hacerlo; lo que podría parecer un juego de palabras y sensaciones lo ha convertido en un montaje excelente. Agarró unos diálogos de Lorca, esquemáticos, poéticos y en cierto modo misteriosos, como esos dibujos que le gustaba hacer al gran poeta, y les puso un marco cargado a su vez de sugerencias.

Sin regatear ningún esfuerzo, derrochando imaginación, pero también medios, porque el espectáculo está adornado con un gran despliegue de parafernalia teatral: vestuario, luces, música, objetos diversos que ayudan a comprender la materia profunda de las frases geniales del contenido de la obra.

Moisés González y Etelvino Vázquez, como actores, se multiplican para hacernos pasar un momento grato, adentrándonos en el mundo prodigioso del poeta granadino. Aún con el convencimiento de que los montajes de Etelvino nunca defraudan, éste constituye una grata sorpresa".

# ARAN DRAMATICA

(Extremadura)

## "Un hecho aislado"

de Miguel Murillo

### Actores

María Luisa Borruel (*Rosa*)

Beli Cienfuegos (*Ana*)

### Espacio escénico

Claudio Martín

### Diseño vestuario

Maite Alvarez

### Diseño iluminación

Inmaculada García

### Realización escenografía

Luis Mangas

### Realización sonido

Radio Extremadura/Cadena Ser

### Voces banda sonora

Ernesto Cerezo, Candi 2-Banda, Julián  
Mojedano, Lucio Poves y Angel Luis López

### Maquillaje y peluquería

Pepa Casado

### Diseño gráfico

Grafisur

### Fotografía

Luis Casero

### Asesores documentales

Emilio Vázquez

### Ayudante dirección

Antonia Martín

### Producción

Manuela Vázquez

### Dirección

Eugenio Amaya

**Banda sonora:** "Himno de la Virgen de la Soledad", "Las tardes del Ritz", "Suspiros de España", "Voces de primavera", "Pa eso no sirve el dinero", "La internacional", "Cara al sol", "Ay Carmela" y "El novio de la muerte".

**Viernes 3 de Mayo - 20.30 horas**

Sala Medicina

## LA REVISION DE UNA HISTORIA COLECTIVA

**E**L autor extremeño Miguel Murillo está de nuevo presente en la Muestra, marco en el que, hace unos años, se representó una puesta en escena inolvidable de una obra suya: *Perfume de mimosas*. Continuando con su vocación de hurgar en la memoria histórica, en *Un hecho aislado*, Murillo vuelve a articular un discurso que se encuentra entre lo personal y lo colectivo, entre el amor y la guerra.

El propio dramaturgo explica así su obra: "Las ciudades tienen alma, memoria y sentimientos. Tienen, en sus raíces, condicionamientos que difícilmente pueden ser explicados con una simple referencia histórica. La ciudad de la obra, Badajoz, conserva la memoria de un tiempo rico en matices y personajes, en sonidos, usos sociales, olores, sabores e incluso llantos y risas. Como cualquier ciudad. En esa memoria está también grabada una historia que marcó definitivamente la vida de sus gentes. *Un hecho aislado* que definió para el futuro el

comportamiento de los habitantes de la ciudad. He tratado de llevar a la escena la historia de una ciudad, de un momento de esa ciudad a través de la experiencia vital de dos mujeres. El tiempo nos llevará por el laberinto de la convivencia y del diario roce de dos seres enmarcados en un contexto concreto. Repasarán una a una las circunstancias, de las que son protagonistas con el resto de sus conciudadanos, que forjaron un presente y sellaron un futuro.”

Resumidamente, *Un hecho aislado* narra la relación de dos mujeres de clases sociales opuestas durante la década de los treinta en la ciudad de Badajoz. Allí donde ha sido representada, la obra ha sido elogiada por su autenticidad y admirable ecuanimidad, consiguiendo entretener, haciendo reír, conmover y emocionar, mediante una lograda reconstrucción de un período histórico de resonancias difíciles.

Con este espectáculo la compañía **Arán Dramática** consiguió el Premio al mejor espectáculo en la I Muestra de Teatro Extremeño y ha realizado giras por todo el territorio nacional, cosechando críticas como las siguientes:

“Una obra excepcional. Beli Cienfuegos borda su papel y María Luisa Borrúel demuestra ser una actriz nacida para el escenario...” (Extremadura Económica).

“Miguel Murillo y Arán Dramática aúnan lo íntimo y lo público de una ciudad y sus sensibilidades... aprovechadísima utilización de los signos sonoros. Interpretación magistral” (Hoy).

“Dieron motivos constantes para el elogio la dirección de Eugenio Amaya y la interpretación de María Luisa Borrúel y Beli Cienfuegos. Sorprendente y lograda exactitud del autor Miguel Murillo” (Información. Alicante).

“Una representación extraordinaria. Las actrices recibieron el aplauso del público puesto en pie. Arán Dramática es una de las estrellas de la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante. Emotivo e inolvidable” (Cadena Ser. Alicante).

“Agradable sorpresa de la X Feria de Huesca... una meditación sobre el sinsentido de las guerras. Interesante puesta en escena, muy bien interpretada” (El Mundo).



# Q TEATRO CIA. SARA MOLINA

(Extremadura)

## "Comedia sin título"

de Federico García Lorca

### Actores

Antonio Morales (*Autor*)

Rosario Pardo Crespo (*Actriz 1*)

Enrique Torres (*Espectador*)

Agueda Toral (*Espectadora*)

Manolo Caro (*Hombre vestido de negro, tramoyista, obrero, Nick Botton*)

José López Villalba (*Leñador*)

María Navarro (*Actriz 2*)

Mauricio Martín (*Joven*)

José Antonio Mejías (*Silfo*)

Mónica Francés (*Hada*)

### Asistente a la producción

Esther Comba

### Técnico montaje y sonido

José Antonio Mejías

### Máscaras y modelado

Agueda Toral y Enrique Torres

### Escultura en hierro (alas)

Eligio Otero

### Talleres de escenografía

Centro Andalúz de Teatro

### Escenografía (coordinación)

Milan David

### Vestuario

Ana Díez

### Iluminación

Joaquín Cutillas

### Espacio escénico y Dirección

Sara Molina

### Producción

Q Teatro

### En coproducción con

Granada'95

Ayuntamiento de Granada

Junta de Andalucía

### Con la colaboración de

Centro Andalúz de Teatro

Canal Sur TV

**Música:** Grabación original del "Café de Chinitas" interpretada por Federico García Lorca y "La Argentinita"

**Viernes 10 de Mayo - 22.30 horas**

Palacio de Festivales de Cantabria

## UN LORCA CASI INEDITO

**Q** Teatro agrupa a diferentes profesionales del medio teatral así como de otras disciplinas artísticas: plástica y diseño, iluminación, vestuario, etc. Ha sido formada en noviembre de 1994 bajo la dirección de Sara Molina, autora y directora de escena que reúne a una serie de actores y actrices con los que ya ha trabajado anteriormente, en un deseo común de investigación y experimentación. A la búsqueda de un lenguaje escénico que intenta el desarrollo de nuevos modelos de relación con el espectador y favorecer una nueva sensibilidad ante el hecho teatral contemporáneo. Sara Molina ha estado presente, como autora y directora, en otras ediciones de la Muestra de Teatro Contemporáneo, con la compañía Teatro para un Instante. Los espectáculos representados fueron: *El último gallo de Atlanta* y *Cada noche*.

*Comedia sin título* es un texto prácticamente desconocido en su práctica escénica ya que sólo se ha representado con anterioridad una vez en los escenarios de nuestro país a cargo del Centro Dramático Nacional y bajo la dirección de Lluís Pascual, sin haber realizado gira por el resto del territorio. Estamos, por



tanto, ante una puesta en escena que supone una rigurosa primicia y un compromiso para nuestros escenarios.

Enmarcada dentro del llamado "teatro imposible" de Federico García Lorca, *Comedia sin título* acoge el primer acto de una pieza inconclusa, aunque existen referencias al contenido del segundo y tercer actos recogidas en conversaciones del poeta con la actriz Margarita Xirgu, Pablo Suero y otros amigos y colaboradores del autor, en las cuales se augura el desarrollo del *Drama sin Título* hacia una surreal premonición de los acontecimientos trágicos que marcarían la vida de Lorca y la de todo el país en 1936. Datos que han servido como un material excepcional para definir la puesta en escena actual.

La muerte del autor deja truncada la pieza, pero a pesar de ello llega hasta nosotros suficientemente explícita la argumentación que el texto establece respecto de la renovación que Federico está experimentando en su lenguaje escénico y que cuaja en piezas como *El Público* o

*Así que pasen cinco años*. Aunque es especialmente interesante en este texto el "lenguaje directo" con el cual se dirige al público de manera explícita desde la escena, con apenas uso de metáfora o metonimia, en un verdadero alarde de modernidad para la época. Y cómo, incluso, caracteriza a varios personajes en el papel de espectadores, que interpe-lan al autor desde el patio de butacas.

La puesta en escena de *Q Teatro* (Cía. Sara Molina) apuesta por la reflexión y por una indagación de lo estético como utopía antropológica. La pieza lucha con entusiasmo contra la comodidad, la mentira y la laxitud intelectual. Se trata de la lucha de un hombre que intenta definirse a sí mismo y en relación con su sociedad.

La crítica calificó el espectáculo como excepcional, "entusiasmo por lo clásico y seduce por lo atrevido, sabe concebir imágenes de enorme atractivo, aludir a la mejor vanguardia teatral y dar vida contemporánea al olvidado texto lorquiano".

# LA CARNICERÍA TEATRO

(Extracultural)

## "Notas de cocina"

de Rodrigo García

(y recetas de cocina de Leonardo da Vinci)

### Actores

Miguel Angel Altet

Celia Bermejo

Gonzalo Cunill

### Realización de escenografía

Carpintería Atauri

### Cartel

Arturo Iturbe

### Técnico de luz

José Luis Gómez

### Administración

Luis Casanova

### Producción

Carolina Muscara

### Gestión y Distribución

Ramón Remesal

### Música

Therapy, Pérez Prado, Xavier Cugat, Robert

Johnson, David Darling, Gavin

Bryars, Howlin Wolf, Mozart.

### Vestuario

La Carnicería Teatro

### Espacio escénico y escenografía

Rodrigo García

### Coreografía

John O'Brien

### Iluminación

Tom Donnellan

### Dirección

Rodrigo García

**Viernes 17 de Mayo - 22.30 horas**

Palacio de Festivales de Cantabria

## NUEVA COCINA ESCENICA

**D**ESDE su creación en 1989, **La Carnicería Teatro** ha desarrollado un lenguaje escénico personal y distintivo dentro de las nuevas tendencias escénicas. El empleo de elementos no teatrales en sus espectáculos (provinientes de las artes plásticas contemporáneas, la gastronomía o el boxeo), la importancia de la música en cada montaje y su carácter ecléctico (desde una exquisita versión de Bach a la peor de las grabaciones de un mambo de Pérez Prado pueden convivir en un espectáculo), la vigencia de los textos utilizados (Thomas Bernhard, Peter Handke, Hall Hartley, Rodrigo García), la constante búsqueda de espacios escénicos sorprendentes, con materiales reales que tienen significado por sí mismos y que no intentan representar nada, ni ser metáfora de nada, han hecho de esta compañía una referencia inevitable cuando se habla de nuevos lenguajes escénicos.

*Notas de cocina* es un espectáculo que anda entre cacerolas, guisos y pasiones encontradas. Se trocean zanahorias mientras se habla de amores y desamores; se cuecen pescados a la vez que se ponen en tela de juicio valores muy arraigados en nuestra sociedad; se sufríe

un redondo de ternera mientras van quedando al descubierto todos los secretos del pasado de tres personajes: dos hombres y una mujer, a la que se disputan, entre otras cosas, cocinando para ella.

No faltará el condimento del humor aunque ponga el toque ácido al banquete que cada noche se sirve a un público con hambre de teatro.

De Leonardo, la figura del Renacimiento; de la pintura, de la invención, ¡y también del arte de la cocina!, están presentes en el espectáculo algunos de sus consejos culinarios. Recetas impracticables llenas de sentido del humor y de ironía.

La crítica ha dicho:

“Un alarde de ritmo tanto en conjunto como en cada escena por separado. Monólogos, diálogos, coreografías, música, composiciones, cocina... El autor recurre al humor en un espectáculo medido en el que los tres personajes trabajan como pueden con su relación” (La Información de Madrid)

“Suculento y original banquete... la pesadilla de un premio literario para un príngado, el modelo educativo para salvar a un niño de la mediocridad escolar,

una fiesta humanitaria en el Bernabéu o el surrealista proyecto de fin de semana en el Ritz, se cuentan entre los monólogos humorísticos más felices de varias temporadas” (Guía del Ocio)

“Es un espectáculo sabiamente condimentado a todos los niveles, se trata de un texto extraordinario, brillante, lúcido... el escenario se transforma en discoteca, cocina, ring... en este túnel tremendo en el que está metido el teatro de nuestro país, vislumbramos, ¡por fin! una luz, una esperanza para su subsistencia” (El Mundo).





# JACARA TEATRO

(Alicante)

## "El aumento"

de Georges Perec

(Premios "Teatros de la Generalitat": Mejor espectáculo producido en la Comunidad Valenciana, Mejor interpretación femenina, Nominación al mejor vestuario y escenografía)

### Actores

Manuel Ochoa (*El planteamiento*)

Mila García (*La alternativa*)

Inma Ortega (*La hipótesis positiva*)

Puri Moya (*La hipótesis negativa*)

Marisol Limiñana (*La elección*)

Gloria Sirvent (*La conclusión*)

### Versión castellana

M<sup>a</sup> José Iborra

### Ayudante de dirección

Nuria Furio

### Espacio escénico

Salva Vicent

### Diseño iluminación

Miguel Sánchez Escamilla

### Diseño gráfico

Juan Miguel Reig

### Fotos

Cesc Guevara y Pere Pernias

### Técnico de iluminación y sonido

Alberto Vázquez

### Producción ejecutiva

Juan Luis Mira

### Dirección

Sergi Belbel

### Coproducción de

Jácara y Teatros de la Generalitat Valenciana

### Colaboración de

Festival Iberoamericano de Cádiz

Ayuntamiento de Alicante

Diputación Provincial de Alicante

Asociación Independiente de Teatro de Alicante

Fundación Cultural C.A.M.

Sábado 18 de Mayo - 20,30 horas

Sala Medicina

## UNA LECCION DE HUMOR MINIMALISTA

**G**EORGES Perec (1936-1982), considerado como uno de los autores más originales, ingeniosos y complejos de la literatura francesa y europea de las últimas décadas, probó fortuna en el teatro con esta insólita obra, en la que los "personajes" (seis partes de una proposición lógica) relatan las peripecias de un modesto empleado, que decide un buen día atreverse a pedir un aumento de sueldo a su jefe. Escrita en el año 1968, mucho antes de que se pusieran de moda las tendencias "minimalistas" en las diferentes artes, con *El aumento* Perec propone una sutil pero feroz radiografía del sistema capitalista y de la sociedad de consumo.

**Jácara Teatro**, veterana y rigurosa compañía alicantina dirigida por Juan Luis Mira, encargó la dirección de este singular texto a **Sergi Belbel**, dramaturgo, traductor y director de escena catalán; en definitiva, uno de los hombres más completos e interesantes del teatro español de los últimos años. (Una de sus obras, *Talem (Lecho conyugal)*, estuvo presente hace unos años en la Muestra de Teatro Contemporáneo). En su trabajo con los seis actores ha combinado un



tipo de teatralidad formalista, rígida, basada en el ritmo del gesto y de la palabra, con ese punto de locura chispeante que pedía el texto. Y la elección fue tan acertada, que el espectáculo se ha convertido en un gran éxito en los últimos años. Premiado y presentado en los principales festivales españoles, la compañía ha realizado también con esta producción diversas giras por Latinoamérica.

Acogido clamorosamente por la mayoría del público, todos coinciden que la clave escénica (minimalista-maximalista) depende del autor galo y de la dirección de uno de los fenómenos teatrales de la nueva generación, Sergi Belbel. Del primero cabe decir que era experto en crucigramas y acrósticos, documentalista del Centro Nacional de su país de Investigación Científica y del grupo matemático Oulipo. Y del segundo, que todo lo que toca lleva un innegable sello de calidad.

Algunos comentarios de la crítica, son los siguientes:

"Humor actual, cáustico, perfectamente sedimentado: una auténtica y viva coreografía corporal a partir de las palabras, de la no-acción" (La Tribuna)

"Matemática teatral, minimalismo puro" (El Mundo. Medellín, Colombia)

"Surrealismo impuro expresado en un ritmo casi ritual. Repetitivo, pero sin olvidar el necesario crescendo. Estudiada coreografía -actitudes, puntos de vista, complicidad con el espectador- de palabras." (Levante).

# SURIPANTA TEATRO

(Extremadura)

## "Severa vigilancia"

de Jean Genet

### Actores

Pedro Rodríguez (*Ojos verdes*)  
José Vicente Moirón (*Mauricio*)  
Leandro Rey (*Lefranc*)  
Jesús Martín Rafael (*El vigilante*)

### Diseño escenografía

Casilda Pérez/Thalia

### Realización escenografía

Casilda Pérez/Thalia y El Molino

### Diseño vestuario

Yolanda Blanco/Thalia

### Maquillaje y caracterización

Pilar Gómez/Suripanta

### Atrezzo

Jesús Martín/Suripanta

### Diseño iluminación

Jesús Pérez

### Técnico iluminación

José Luis Méndez

### Técnico sonido

Manuel Asensio

### Diseño gráfico

Manuel Asensio

### Música

Mecánica Popular

### Producción

Suripanta Teatro

### Dirección

Carlos Vides

### Una coproducción de

Suripanta Teatro  
Junta de Extremadura. Consejería de Cultura  
y Patrimonio.  
Centro Dramático y de la música  
de Extremadura.

**Viernes 24 de Mayo - 20,30 horas**

Centro Cultural de Caja Cantabria

## TEATRO SALVAJE EN ESTADO PURO

**S**URIPANTA Teatro es una de las compañías extremeñas más veteranas y, sin duda, la que ha tenido una mayor repercusión nacional e internacional. Presente, desde 1986, en todos los Festivales españoles, ha representado también sus espectáculos en Venezuela, Bogotá y Portugal. Algunas de sus anteriores producciones fueron: *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán, *Perfume de mimosas*, de Miguel Murillo, *Tragicomedia de Don Cristóbal y la señá Rosita*, de García Lorca, *El Gorgojo*, de Plauto y *Othello*, de Shakespeare. Han trabajado con directores del prestigio de Etelvino Vázquez, Francisco Suárez, Giancarlo Sammartano y Carlos Vides. En 1991 presentaron en la Muestra su excelente montaje de *Perfume de mimosas*.

La obra que ha puesto en escena el grupo extremeño, *Severa vigilancia*, es uno de los textos dramáticos más polémicos del francés Jean Genet, considerado por su generación como un autor maldito. La pieza es una especie de pesadilla que transcurre en un acto, donde tres presos van tejiendo en su celda toda una metafísica del crimen. Se trata de teatro salvaje, descarnado, una expe-

riencia que sólo es posible en un escenario donde los sueños-pesadillas se cobran el peaje de pasar la frontera de otra realidad, absurda y violenta.

Los enfrentamiento y conflictos humanos son sensaciones puras y la imaginación un vehículo para vivirlas. El escenario es un cerebro inmenso, una cárcel imposible de abandonar. Donde el actor-personaje es víctima de los dioses (el autor, el director...) que obligan a los mortales-actores a ejecutar sus danzas rituales frente a un juez de múltiples cabezas: el público.

**Jean Genet** sufrió el encarcelamiento y la soledad de saberse diferente. Pero hay una cárcel más terrible, si cabe, la de la propia conciencia. No hay peor vigilante que la voz de la autoinculpación, su eco resuena en todo el universo y la prisión no tiene fin porque se prolonga más allá del mundo de los sueños. Aquí reside la contundente actualidad de esta obra. Estamos a las puertas de iniciar un nuevo milenio y finalizando éste ahitos de barbarie, sin asideros morales y con una conciencia colectiva angustiada de

culpabilidad: conflictos bélicos por doquier, terrorismo, terribles enfermedades, falacias políticas y crímenes de lesa humanidad. La esperanza del espíritu humano casi derrotada.

La crítica ha analizado la puesta en escena de **Suripanta** como una recreación de la idea del teatro antinaturalista del dramaturgo francés, remitiéndonos a las formas expuestas en el teatro de la crueldad de Artaud y a las exaltaciones frenéticas del Living Theater. Y ha considerado que los actores, con una tensa fibra dramática, consiguen las cálidas interpretaciones que requieren sus personajes.



# TEATRO DEL NOCTAMBULO

(Extremadura)

en coproducción con

## A BARRACA

(Lisboa)

**"Mi rival"**

de Helder Costa

### Actores

Leandro Rey (*Linda*)

José Vicente Moirón (*Policía*)

Mayte Lindo (*Eva*)

### Diseño iluminación

Inmaculada García

### Diseños publicitarios

Luis Piris

### Caracterización y maquillaje

Pepa Casado

### Figurines y realización vestuario

Dolores Trives

### Técnico iluminación

Juan Fco. Quesada

### Técnico sonido

José Luis Méndez

### Música

Volker Kirberg

### Efectos especiales

Volker Kirberg y Producciones Musicales

### Escenografía

Norberto Barroca

### Asistente escenógrafo

Marios Díaz García

### Realización escenografía

Manuel Vitoria

### Dirección

Helder Costa

Sábado 25 de Mayo - 20,30 horas

Sala Medicina

## LA AMBIGÜEDAD COMO PROPUESTA ESCENICA

**T**EA**TRO** del Noctámbulo nace en 1994, cuando Leandro Rey y José Vicente Moirón, tras dieciséis años de trabajo en diferentes compañías teatrales extremeñas y de ámbito nacional, deciden crear su propia compañía. Han trabajado en el Centro Dramático de Extremadura, la compañía Suripanta y en diversas producciones de Madrid, a las órdenes de distintos directores de escena. Algunos de ellos: Jorge Márquez, Etelvino Vázquez, Francisco Suárez, Helder Costa, Miguel Gallardo, Giancarlo Sanmartano, Antonio Malonda, José Tamayo, Alberto González Vergel y Manuel Canseco.

La producción *Mi rival* se concibió como un proyecto donde se aunaron esfuerzos entre dos grupos, uno español, **Teatro del Noctámbulo**, y otro portugués, el histórico **A Barraca**. Creado por el autor y director luso **Helder Costa**, el espectáculo se estrenó en Lisboa con un gran éxito, presentándose posteriormente en diversos puntos de Portugal y España.

La síntesis argumental de *Mi rival* es la siguiente: Una ronda de policías persigue una banda de prostitutas. Una de ellas es atrapada por un policía. Al final



se descubre que dicha prostituta resulta ser un travestí. Desde este momento se establece entre ambos una extraña y curiosa amistad. Y para complicar la historia, aparece en escena un tercer personaje, Eva -la mujer del travestí-, formándose así un complejo triángulo amoroso. Bajo un prisma tragicómico, la obra se desarrolla al cobijo de la noche y aborda las bajas pasiones, el amor, la droga, y todo un compendio de temas actuales, urbanos.

El crítico Juan J. Ventura afirma que **Helder Costa** nos presenta en este texto la más descarada de las ambigüedades, el travestismo, para hacer una correcta disección de las pasiones humanas inconfesables. En la obra hay momentos de gran efecto dramático y, de hecho, el triángulo escénico está urdido con precisión para lograr unos personajes humanos y creíbles, que viajan a través del deseo humano de forma sutil. El trabajo de los actores es brillante, tanto por su asimilación del personaje, como por la madurez escénica que han demostrado.

La moraleja de **Mi rival**, que acaba

con un final catárquico y casi almodovariano, incide en el intercambio total de papeles y remacha que todos llevamos dentro una contradicción intrínseca.

# TEATRO HABANA

(Cuba)

## *“Antheo en La Habana”*

sobre la obra *“Perla Marina”*,  
de Abilio Estévez

### **Versión**

Roberto González Govín

### **Actor**

Roberto González Govín

### **Dirección**

Roberto González Govín

**Viernes 31 de Mayo - 20.30 horas**

Nave Sotoliva

## IMAGEN POETICA DE CUBA

*“Regresar al horror plácido de la Isla, ese sitio  
fuera del mundo  
condenado a la maldita circunstancia del agua  
por todas partes,  
donde nacer,  
además de una fiesta innombrable,  
es saberse hombre aislado para siempre”*

**R**OBERTO González Govín, actor y director de la compañía cubana **Teatro Habana**, es un profesional que ha trabajado en más de treinta espectáculos en su país, interpretando papeles protagonistas en obras de, entre otros, Plauto, García Lorca, Gómez de Avellaneda, Tennessee Williams o Virgilio Piñera. Ha desarrollado, asimismo, una trayectoria en la radio, televisión y cine cubanos.

El espectáculo *Antheo en la Habana* aborda una imagen poética de la Cuba de hoy y de siempre, a partir de un anciano mendigo símbolo del pueblo cubano, que se lanza a las calles a buscar cómo ganarse la vida, cómo defenderse, vendiendo de todo, globos, pitos, avioncitos, arrastrando los dos grandes sueños y contradicciones del cubano: su amor desenfrenado a la tierra, que le impide concebir la vida fuera de Cuba, simbolizado en Níco, el típico chulo mundano y

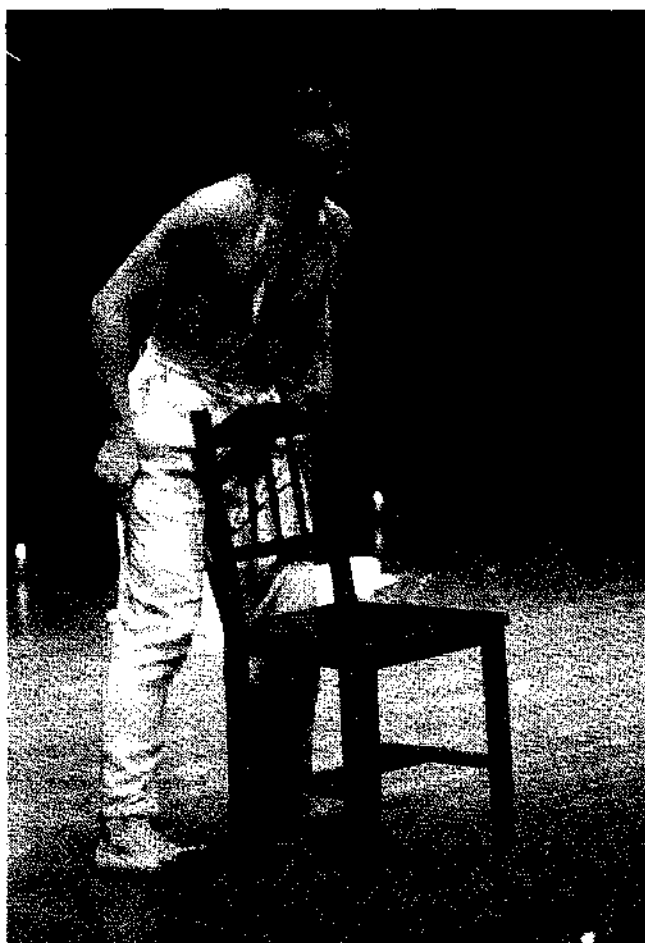
parrandero que todo cubano tiene dentro. Por otro lado, el horizonte, la necesidad de salir de Cuba, de salir de la maldita circunstancia del agua por todas partes. Salir como solución desesperada, recreada en el personaje de Julián el triste, un poeta mutilado por la sociedad, incomprendido, que sueña con el horizonte, con otras tierras, otros montes, otros pueblos, otras gentes de maneras diferentes de pensar. La religión Yorubá, la procesión de San Lázaro, la música cubana ayuda al exorcismo del viejo Antheo, lo transportan a sus sueños, su pasado, sus fantasmas.

El personaje está determinado por el entorno insular, por los continuos desprendimientos y las indetenibles pérdidas de la tradición. Ese entorno es límite de la esperanza, la sensación vacua que detiene la existencia y destapa la maquinaria de los recuerdos.

Se trata de ir en busca de la isla, de redescubrirla, de acercarse a ella con brújula nueva y limpia a su olor, a su calor, a sus días luminosos. Se trata de despertar el recuerdo, ese puente precioso donde duermen los orígenes. La historia de un hombre en su ritual consigo mismo. La gracia popular, la eterna alegría del cubano.

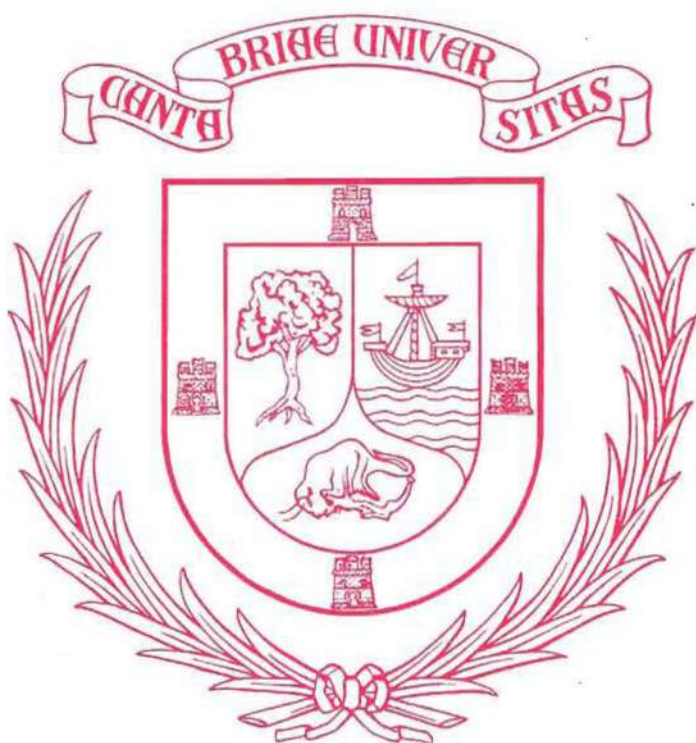
En el fondo del espectáculo, aunque descontextualizado, revive el mito de Antheo, el gigante de fuerza descomunal aferrado a la madre tierra, de la que toma su fuerza;

sólo puede ser derrotado cuando logran separarlo de ella: "Yo soy Antheo en la Habana y mi fuerza me la da esta tierra".









Patrocina:

**Fundación Cervantina de México y Eulalio Ferrer**

Con la participación de:



**GOBIERNO  
DE  
CANTABRIA**

CONSEJERÍA DE CULTURA



**CAJA CANTABRIA**



**PALACIO DE  
FESTIVALES  
DE CANTABRIA**

**CONSEJO SOCIAL  
DE LA  
UNIVERSIDAD  
DE CANTABRIA**

**JUNTA DE EXTREMADURA**

Consejería de Cultura y Patrimonio  
Dirección General de Promoción Cultural

Colaboran:

**PUERTO DE SANTANDER  
DIARIO MONTAÑES**

**AGIASA. Agencia Internacional de Azafatas**